

1884-05-31

Afsender

J. C. Jacobsen

Modtager

Emil Chr. Hansen

Type:

Brev

Sprog:

Dansk

Afsendersted:

København

Afsenderinfo (lakstempel, adresse  
m.m.):

J.C. Jacobsens brevpapir

Modtagersted:

København

Arkivplacering:

FA 19-007-00004

Emneord:

Bryggeriteknologi

### Dokumentindhold

J. C. Jacobsen returnerer kladden til en af Emil Chr. Hansens artikler med bemærkninger.

### Transskription

31/5 1884

Herr Dr Hansen

Idet jeg hermed tilbagesender Deres Kladde med mine Bemærkninger, maa jeg hvad Oversættelsen angaaer bemærke, at den maa foretages af en Bryggerikyndig, da den ellers bliver uforstaaelig for Fagmænd x). De gjør derfor sikkert rettest i at sende Manuscriptet paa dansk til Fasbender, som har Medarbeidere der oversætte de danske "Meddelelser" meget godt og i hvert Fald læseligt for tydske Bryggere. Tidligere var det, saavidt jeg ved, Dr Likey som nu er ved Bryggeriet i Klippan i Sverrig som oversætte for Fasbender. Maaskee han gjør det endnu

Deres hengivne

J. C. Jacobsen

x) Ordet "Holdbarhed" maa ombyttes med et andet Udtryk i den danske Text

19-007-00004

J. C. JACOBSEN.  
Bryggeriet Gamle Carlsberg.

Kjøbenhavn, den 31/5 1884

Kjøbenhavn. K.

Kære Hr. Hansen

Det er mig fornødt at hilses med  
Glæde med mine hilsninger, men jeg  
føler Omsorgsfuldheden angaaende bemærke, at der  
maa foretages af en Gjæstgæst, da  
den allertid bliver i forstaaelse for dagens.  
Da gjæst trods sig selv vilde i at sende  
Mærkepenge for den til Tasteren,  
som jeg medarbejder den anden  
da sender "Meddelelse" meget godt og  
i samt det bedste for Lyden Gjæst.  
Endelig er det fornødt mig med, at Løst  
for mig er ved Gjæstgæst i Klippen i Tasteren  
som anden for Tasteren. Mærkepenge  
gjæst til anden.

Dans Frejmes

J. C. Jacobsen

I Ordet "Gjæstgæst" er der andet med  
at andet Løst i den anden Gjæst.

vend om!